

TRPEK OKUS KAKIJEV

Prevedla *Stana Anželj*

Zoya Pirzad

Rahločutno tkanje tapiserije čustev, izročila in človeških razdalj.

Trpek okus kakijev (*Le Goût âpre des kakis*, 2009), ki smo ga prelili iz avtoriziranega prevoda v francoski jezik, je zbir kratkih zgodb, ki se nespregledljivo prepletajo in rastejo iz glasu njega in nje. Moškega, ženske, ki si želi(ta) napredovati na brvi evolucije. S prodorno ostjo, a hkrati nežno silo (in odtenkom domotožnega hrepenenja) pisateljica odstira tančine parov in posameznikov, trka ob udarce nezvestobe, neutolažljivo željo (in še bolj, potrebo) po emancipiranem obstoju, ljubezen, stkano iz povsem prvega srečanja, in razhode, ki žuljavo krenejo v dalj.

Recenzentje so v naboru peterice (pretakajočih se) zgodb prepoznali spoj lahkotnosti in težnosti, duhovitosti in srčne inteligence. Zoyi Pirzad so nadedli naziv nje, ki spregovarja v imenu iranske ženske, jo obleče v svetlobo, a tudi temo, in nam nevsiljivo pripoveduje o moderni iranski družbi.

Delo *Trpek okus kakijev* je leta 2009 prejelo prestižno nagrado
– *Courrier international du meilleur livre étranger*.

Vsak letni čas, vsako leto življenja je prineslo svoje radosti in opravila.

Pozimi so zakurili v kaminih. Gospa je sedla pred enega in vezla izbrane barvne robčke med čakanjem na Prinčovo vrnitev. Zanj je pletla sive, kostanjevo rjave ali mornarsko modre šale, zase nogavice iz kamelje volne, ker jo je zmeraj zeblo v noge. Včasih tudi rokavice in kape za nečake in nečakinje. Ko se je naveličala, je podrezala v ogenj in poslala Ibrahima po drva v lopo na koncu dvorišča. Potem se je vrnila k delu. Pletla je velika trikotna ogrinjala iz lanu za poletje in iz fine volne za zimo. ...

»Pisateljica je sicer zgodbe o njej in njem, od sladkih začetkov do bolečih in trpkih koncev, postavila v sodobni Iran, v katerem se pretakata in soočata tradicija in želja ter potreba po emancipaciji. V to vlogo je postavila žensko, mestoma tudi moškega, ki si želi opolnomočene ženske. Ne glede na določene kulturne značilnosti, ki nas skozi nizanje zgodb o parih in posamezniku opominjajo, da se gibljemo v Iranu, je pisanje Pirzadove tako dosledno življenju, da bi se ljubezenske zgodbe lahko dogajale kjerkoli. To pa zato, ker so preprosto tako človeške. Z njihovim koncem pa nam avtorica daje upanje tudi na nov začetek.«

Neža Mrevlje, *Planet Siol.net*

»Drobni biseri življenja, posuti med zgodbami, nas odnesejo v oddaljeni skrivnostni svet, kjer veljajo drugačna pravila in se pravo življenje skriva za tančicami.«

Renate Rugelj, *Bukla*

Zoya Pirzad, leta 1952 rojena ruskemu očetu in armenski materi, je s priobčenim pisateljvanjem pričela s tremi zbirkami kratkih zgodb. Njen prvi roman (objavo je doživel leta 2001) je prejel vrsto nagrad in brž terjal pretočitev v nemški, grški ter turški jezik. Zoya Pirzad sodi med redke iransko-armenske književne ustvarjalke, katerih literarne stvaritve so smelo vstopile v vseširni prostor. Njena zapisana govorica, zamikana v glas tukajšnjega, ponižno ohranja naravo perzijskega jezika, v katerem piše.

Zbirka SANJE zgodbe •
kratke zgodbe za odrasle •
Trda vezava, 125 × 198 mm •
176 strani •
ISBN 978-961-274-040-5 •
23,95 EUR (z DDV) •

